



**Maux sans frontières**  
INTERPRÈTES BÉNÉVOLES

## CONSEILS POUR VOS INTERVENTIONS EN TANT QU'INTERPRETE

### AVANT L'INTERVENTION

1. Quel service de l'hôpital vous appelle ?  
Qui ?/ Fonction ?/ Numéro de téléphone ?
2. Quelle langue d'intervention ?
3. Raison d'intervention ?
4. Vous décidez si vous acceptez l'intervention ou non (téléphone ou visite à l'hôpital)
5. Quel bâtiment ?/Quel étage ? (à moins d'une intervention par téléphone)

**Prenez le temps de réfléchir** quelques minutes, ne vous précipitez pas car il est important de vous préparer psychologiquement à l'intervention. Si, pour des cas difficiles, vous pensez que la présence d'un(e) autre interprète vous serait nécessaire, informez votre contact à l'hôpital et appelez vous-même l'un des membres de l'association susceptible de vous accompagner.

### PENDANT L'INTERVENTION

Vous intervenez auprès de l'équipe médicale qui apprécie fortement votre présence et l'aide que vous lui apportez.

### APRES L'INTERVENTION

\* Si vous souhaitez, n'hésitez pas à appeler Grete Therkildsen (présidente) au 02 89 20 37 46 pour partager votre expérience.

\* Renvoyez votre avis d'intervention (ci-joint) à Grete ([grete.therkildsen@wanadoo.fr](mailto:grete.therkildsen@wanadoo.fr)) ou à l'adresse postale indiquée sur le formulaire.





**Maux sans frontière**  
INTERPRÈTES BÉNÉVOLES

## AVIS D'INTERVENTION

Nom : .....

Prénom : .....

Langue utilisée : .....

Type d'intervention (veuillez entourer la lettre et préciser le cas échéant) :

- a) interprétation auprès d'un(e) malade ou accidenté(e) étranger (-ère)
- b) intervention par téléphone (pour question administrative ou interprétation)
- c) traduction (pour question administrative)
- d) autre (précisez, SVP) .....

Date d'intervention (ou de la 1<sup>ère</sup> en cas d'interventions multiples pour le même patient) : .....

Vos impressions ou commentaires :

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Nous vous rappelons que ce formulaire nous servira de base pour nos rapports annuels d'activité et vous demandons de bien vouloir nous le retourner dès la fin de l'intervention.

Ceci n'est qu'un guide, à l'avenir ; vous pourrez rédiger vos avis d'intervention sur papier libre et les renvoyer à notre Présidente :

Grete THERKILDSEN  
Présidente de Maux Sans Frontière  
31 chemin du Havre  
35400 Saint Malo

[grete.therkildsen@wanadoo.fr](mailto:grete.therkildsen@wanadoo.fr)

**Encore une fois, merci de votre contribution.**

